Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aby złożyli nadzieję\* w Bogu I nie zapominali o Bożych dziełach, Ale strzegli Jego przykazań;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | By i one pokładały ufność w Bogu I nie zapominały o Bożych dziełach; By przestrzegały Jego przykazań |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żeby pokładali w Bogu nadzieję i nie zapominali o dziełach Boga, lecz strzegli jego przykazań; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby pokładali w Bogu nadzieję swoję, a nie zapominali na sprawy Boże, ale strzegli przykazań jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żeby pokładali w Bogu nadzieję swoją, a nie zapominali spraw Bożych i pytali się o mandaciech jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | że mają pokładać nadzieję w Bogu i nie zapominać dzieł Boga, lecz strzec Jego poleceń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Że mają pokładać nadzieję w Bogu I nie zapominać o dziełach Bożych, Lecz strzec przykazań jego; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | że mają w Bogu pokładać nadzieję, nie zapominać dzieł Bożych i przestrzegać Jego przykazań; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech w Bogu złożą nadzieję, nie zapominają o Bożych dziełach, lecz przestrzegają Jego przykazań. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ażeby w Bogu nadzieję pokładali, nie zapomnieli o dziełach Bożych i strzegli Jego przykazań, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо пожерли Якова і спустошили його місце. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nie zapomnieli spraw Boga oraz strzegli Jego przykazań. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i żeby ci złożyli w Bogu swą ufność, a nie zapomnieli o poczynaniach Boga, lecz przestrzegali jego przykazań. |

1. 1) Lub: ufność. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 4:9</x> [↑](#footnote-ref-3)